

Interpretação telefónica

Para ocasiões em que um intérprete presencial não está disponível, os serviços podem entrar em contato com um intérprete por telefone ou reservar um intérprete de vídeo.

A interpretação por telefone também é útil para consultas que se espera curtas ou em que há atrasos esperados.

Detalhes de contato do serviço de interpretação

Telefone:
020 7288 3226/5191/5114/5224

E-mail:
whh-tr.interpreting-services@nhs.net

Agradecemos comentários sobre o nosso serviço e investigaremos quaisquer reclamações de forma justa e rápida.

Serviço de aconselhamento e ligação aos doentes (PALS)

Se tiver algum elogio, reclamação ou preocupação, por favor contacte a nossa equipa PALS através do 020 7288 5551 ou whh-tr.PALS@nhs.net

Se necessitar de uma cópia em letras grandes, áudio ou traduzida deste folheto, por favor envie um e-mail whh-tr.patient-information@nhs.net. Vamos tentar o nosso melhor para atender às suas necessidades.

[Twitter.com/WhitHealth](https://twitter.com/WhitHealth)
[Facebook.com/WhittingtonHealth](https://facebook.com/WhittingtonHealth)

Whittington Health NHS Trust
Magdala Avenue
London
N19 5NF
Phone: 020 7272 3070
www.whittington.nhs.uk

Date published: 26/06/2023
Review date: 10/02/2025
Ref: Gen/InterpServ/5-Port

© Whittington Health
Please recycle



Serviço de Interpretação

(Interpreting Service-Portuguese)



Guia do doente



Se não fala inglês, tem dificuldade em compreender inglês ou se é surdo, pode recorrer ao serviço de interpretação quando tiver uma consulta. Este serviço está disponível para ambulatórios hospitalares, enfermarias, serviço de urgência e serviços de base comunitária.

Os intérpretes existem para comunicar entre os doentes e os profissionais de saúde. Sem um profissional devidamente formado, não pode confiar em um membro da família ou um amigo. Isso pode comprometer a sua confidencialidade ou a precisão das informações transferidas entre si e o profissional de saúde.

Os intérpretes receberam formação especial e estão sob um código de conduta, o que significa que irão:

- Interpretar tudo o que é dito tanto pelo paciente como pelo profissional de saúde;
- Usar discurso direto, para que a comunicação seja entre o paciente e o profissional de saúde;
- Respeitar a confidencialidade de todas as informações discutidas durante a consulta;
- Fornecer informações culturais para ajudar os pacientes a expressar as suas necessidades e garantir que o paciente está a receber um serviço adequado;
- Ser imparciais.

Reservar um intérprete

Quando marcar ou oferecer uma consulta, por favor mencione ao profissional de saúde que necessitará de um intérprete. Precisarás informá-lo exatamente qual o idioma e dialeto que precisa. O membro do pessoal solicitará então um intérprete presencial, por telefone ou vídeo.

Os intérpretes **NÃO** estão autorizados a receber reservas diretamente das clínicas, funcionários ou pacientes. Todas as reservas têm de ser organizadas através do gabinete de serviços de interpretação.

Infelizmente, não podemos garantir a disponibilização de um intérprete com menos de três dias de antecedência. Para a Língua Gestual Britânica, exigimos um pré-aviso mínimo de três semanas.

Y Pode requerer um intérprete específico, se desejar. Esforçar-nos-emos por disponibilizar este intérprete, embora não o possamos garantir sempre.

Terá de fornecer:

- O seu nome (ou o nome do doente, se estiver a reservar um intérprete para outra pessoa), número do hospital/NHS e número de contacto;
- O nome e o número de telefone de contacto do profissional de saúde com quem se encontra a consulta;
- A língua de que necessita;
- A hora, data e duração provável da consulta;
- Onde se realiza a nomeação e onde o intérprete se deve reportar;
- Qualquer informação adicional que considere que o serviço ou intérprete necessita.

Cancelamentos

É muito importante que o serviço de interpretação seja notificado de quaisquer cancelamentos ou alterações às consultas dos pacientes com a devida antecedência. Exigimos um mínimo de 48 horas de aviso de cancelamento.